

ПОВІДОМЛЕННЯ для членів 342 Відділу

З днем 15-го жовтня 1994 року 342-й Відділ злучиться з Відділом 234-м, якого секретарем є СВІГЕН ОСЦИСЛАВСЬКИЙ. Просимо членів 342 Відділу звертатися у всі справи плачення вкладок та забезпечення до секретаря 234 Відділу на адресу:

Eugene Oscislowski
548 E. Curtis St.,
Linden, NJ 07036

ПОВІДОМЛЕННЯ для членів 179 Відділу

З днем 15-го жовтня 1994 року 179-й Відділ злучиться з 452-м Відділом, якого секретарем є НАТАЛІЯ ШУЯ. Просимо членів 179-го Відділу звертатися у всі справи плачення вкладок та забезпечення до секретаря 452-го Відділу на адресу:

Natalie Shuya
6646 Howard Ave.
Hammond, IN 46324
(219) 931-8752

V.I.M. - Parcel Express Inc.



PYSANKA

2100 Bloor St. West Suite 6A,
Toronto, Ont. M6S 4Y7
tel. (416) 604-1111
fax (416) 604-1422

ДОСТАВА

пакунки з новими та вживаними
доларів і комерційними вантажів
в УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ
Наші представники в США

CHICAGO, IL
American Travel Agency
222 W. Chicago Ave.
tel. (312) 535-9312

Kelowna, BC
VAROGLA V. KIT
328 S. Kelling Rd.
Palmdale, CA 93550
tel. (774) 774-7744

NEW JERSEY, NJ
Polonina Travel Cons.
235 Main St.
South Plainfield, NJ 08082
tel. (908) 390-0244

MILWAUKEE, WI
STEVEN MUSEV
390 Milwaukee Ave.
Milwaukee, WI 53212
tel. (414) 833-7445

BALTIMORE, MD
VICTORIA TRAVEL CO.
233 South Madison St.
Baltimore, MD 21201
tel. (410) 274-2829

NEW YORK, NY
NEW AL & Parcel Inc.
2754 Conny Island Ave.
Brooklyn, NY
tel. (718) 891-3798

ROCHESTER, NY
LUCIANA STOK "KATARS"
209 Ridge Rd. East
Rochester, NY 14610
tel. (716) 244-1440

PHILADELPHIA, PA
Goodwill Inc.
Chestnut St. & NATAKAL LOUNGE
tel. (215) 333-2039

BOSTON, MA
Global Travel Service
1000 South St.
Lynn, MA 01905
tel. (617) 481-3300

HARTFORD, CT
COURTNEY C. CANTON
770 Farmington Ave. W.
Hartford, CT 06111
tel. (860) 333-4400

PITTSBURGH, PA
CHESTER AGENCY
JOHN & M. DEADE
1509 East Carson St.
Pittsburgh, PA 15201
tel. (412) 481-2501

SYRACUSE, NY
Overseas Connections
SCHENCK CARRARA
205 South Walbur Ave.
Syracuse, NY 13211
tel. (315) 423-7632

BUFFALO, NY
ROMAN POSTERSKY
1509 East Carson St.
Pittsburgh, PA 15201
tel. (412) 481-2501

WICHITA, KS
WICHITA COUNTY NY
1818 Pennsylvania Ave.
Wichita, KS 67202
tel. (913) 762-6214

CLEVELAND, OH
VICTOR SVAK
524 State Rd.
Cleveland, OH 44115
tel. (216) 866-6114

**Просимо нести документи, листівки, колекції!*

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ — НЕ БУДЕ І УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!



NYC KYIV NYC
\$549 Tax incl
KYIV NYC KYIV

АПТЕКИ

MEDICAL PHARMACY

ВЛАСНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

ВІДЧИТАЄМО ВСІ РЕЦЕПТИ І
ВИСИЛАЄМО В УКРАЇНУ ЛІКИ,
виготовлені в усіх країнах світу



ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ
ТЕЛЕФОНОМ, ТЕЛЕФАКСОМ
АБО ПОШТОЮ

340 College St., Toronto, Ont.
M5T 3A9
TEL. (416) 922-4145
FAX: (416) 922-9633

В Україні (З інформації УНІАР)

ЛУГАНСЬКЕ. — Пленум Луганського обласного комітету Компартії опублікував звернення до депутатів Верховної Ради України з закликом денонсувати бізнесову угоду і відновити ССРСР. Це, на думку авторів звернення, буде «справним виходом з найгіршої кризи».

Луганські комуністи закликають провести референдум з відновлення ССРСР, а колишнього Президента Леоніда Кравчука пропонують притягти до відповідальності за порушення конституції УССР.

ДОНЕЦЬКЕ.

Коллектив Донецької залізничної вулиці вимагає до Уряду: підвищити тарифи на перевезення, збільшити платіж, вилучити із закону про транспорт статтю ч. 18, що забороняє залізничникам страйкувати. Профспілка Донецької залізничної проголосила, що з 10-го жовтня вступить в колективний трудовий спір з Міністерством Транспорту України, оскільки рівень зарплати, корисного доходу залізничників, порівняно з працівниками інших галузей, упав до 28-го місця. Зменшилися і показники праці.

Відійшов у вічність

св. пам'яті В. Папуга

На початку липня цього року наслідки сумної вістки про відхід у вічність св. п. Володимира Папуги, активного члена української громади, який народився у 1913 році в Бафалло, Н.Й., і там навчався у початковій школі. Але, сумуючи за Україною, його батьки вирішили повернутися в Рідний край, щоб син пізнав свою батьківщину. Там Володимир закінчив школу і в 1938 році у Золотий Слободі одружився з Катериною Киналь. Бог після їм дві доньки. З хвилюючою післясмертної еміграції переїхала родина св. п. В. Папуги до Нью Йорку, де згодом збільшилася на зятів, шестеро вуків і одного правнука. Св. п. В. Папуга був добрим мужем, батьком, дідусям і прадідусям, і головне був добрим членом нашої громади, глибоко релігійним парафіянином церкви Св. Юра, для якої видавав безкорисливо багато праці. Був він членом багатьох українських організацій: Народного Союзу, Українсько-американських ветеранів, «Самомоличі», Українського Музею, а для І-

го Відділу США в Нью Йорку був він «допомоганим членом», бо завжди приносив свою дружину з Нью Йорку на скаржині і на сім святкуванні, а від час рідних доплат на 7-й вулиці допомагав влаштувати кіоск нагадувати США.

Світлої пам'яті Володимира Папуги люблять Україну і її відданих. Зустріли там рідних, яким постійно допомагав. Із власної книгобуди він подарував багато книжок на Україну, а також скопонував «Наше Життя» за 40 років його існування і передав все це в Україну. Його життя було вповні мураліною працею для родини, Церкви, нашої грома-

ди, яких шанували і не жалів для них ні труду, ні грошей. В особі св. п. В. Папуги відійшла людина шляхетна, добра, із золотим серцем, помічником і прийнятим відом, тому в багатьох організаціях відчувалися брак його. Але, хоч жалі стискає серце, що бл. п. В. Папуга вже не буде між нами, ми мусимо погостити з Богом волею, бо його поклав Бог до Себе. Віримо, що за всі добрі діла душа спочилого сержанта заслужено нагороду. В пам'яті покійного В. Папуги члени Першого Відділу США зложили на Українській Музей в Нью Йорку 560 доларів. Похорони відправи відбулися в Ньюарк і в церкві Св. Юра в Нью Йорку, а тіло спочило на цвинтарі св. Духа.

Лілія Магун

ТОМУ П'ЯТЬ РОКІВ у стейті Орегон розпочалася боротьба за збереження значущої родини, бо, лісоруби винищували ліси, де вони жили та розмовлялися. Припинили організації збереження довкілля виступати за контроль кількості вирубки лісів, а опоненти заповідали економічний заклад у цілому стейті, якщо заведуть такий контроль. Уряд вирішив у користь тих, які боролися за право згаданих приятих і всі очікували поганих економічних наслідків. Означне так не сталося, оскільки врятовано, лісової промисловості дала багаті, а безробітні, яким так залучали, майже не існує.

ПОТРЕБУЄТЬСЯ ВІДПОВІДНОСТІ? ОЧЕ ВІДПОЧИТИ ПЕРЕД РІЗДВ'ЯНОЮ МЕТУШНЕЮ?

Ми знаємо спосіб відпочинку
ДЛЯ ЦІЛОЇ РОДИНИ
ВІД ЛІСТАПАДА ПО ГРУДЕНЬ

\$35.00 від особи за кімнату
\$60.00 від двох осіб за кімнату

Безплатний нічліг для дітей віком до 17 років включно
Ціна сніданку для дітей віком понад 12 років і вище за 4.00 дол.
Податки і чайові включено
ПРОСИМО ТЕЛЕФОНУВАТИ І ЗАМОВЛЮВАТИ МІСЦЯ ЗАЗДЛЕГДІ.

Того чи іншого тарифу може не бути.

НЕМА ТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ!

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Ass'n Estate
Foodmore Road
Kerhankson, N.Y. 12246
FAX: (914) 626-4638
(914) 626-5641



Пачки на Україну

Різдвяна знижка цін до 31 грудня 1994 р.

• 10% знижки на всі пачки в Україні
• 10% знижки на стандартні
харчові пачки з нашого каталогу

Заснована в 1989 році TRIDENT TRADE GROUP пропонує найкращий гарантований сервіс в висилці пачок на Україну. Пачки та замовлення приймаються в двох наших крамницях. На місці також можна придбати різноманітні українські товари (хустини, обсерви, светри, нитки та матеріал до вишивання), та електронику на 220V.

ПАЧКА #1	ПАЧКА #2	ПАЧКА #6
\$148.00 \$126.00 - 67 ф.	\$100.00 \$90.00 - 42 ф.	\$36.00 \$31.00 - 17 ф.
5 ф. шинки 5 ф. бекону 5 ф. ковбаси 20 ф. мукі 5 ф. риби 2 ф. роздінки 10 ф. макрон 5 ф. каюдо 5 ф. сухого молока	3 ф. кави 10 ф. шинки 3 ф. бекону 5 ф. цукру 3 ф. рослин. масла 5 ф. горіч. масла 24 пакети сухої зупи	100 пакетів чаю 2 фунти шинки 3 фунти ковбаси 10 фунтів макаронів 5 фунтів цукру

UKRAINIAN GIFT SHOP 11758 Mitchell St. - Detroit, MI 48212 (313) 892-6563

DNIPRO 698 Sanford Ave. - New York, NY 10110 (201) 373-8783

СВОБОДА
• Established 1993
• Daily and foreign Ukrainian-language
• Published daily except Sundays, Mondays and holidays

The Ukrainian Weekly
• Established 1993
• English-language weekly newspaper offering
• Ukrainian perspective on the news
• Published Sundays

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302 • (201) 434-0237

RATE CARD
BEST MEDIUM TO REACH ALL UKRAINIANS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

with "СВОБОДА" — Ukrainian Daily with "The Ukrainian Weekly"

1-9 ads \$12.00 per inch/Sc Firm
20 or more ads 20% discount Address
24 or more ads 25% discount Per
52 ads 30% discount

ADVERTISING RATES FOR "СВОБОДА" — Ukrainian Daily

ALL ADVERTISING MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBTAINABLES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

FULL PAGE (60") \$1,800.00 QUARTER PAGE (40") \$450.00
HALF PAGE (30") \$900.00 EIGHTH PAGE (20") \$225.00

1. All General Advertising — 1 inch, single column — \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising — 1 inch, single column — \$7.50

Information on Mechanical Requirements:
a) Width of the column 1.75 inches
b) Length of the column 20 inches
c) Columns to a page 8

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

ALL ADVERTISING MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION FRIDAY NOON.

FULL PAGE (60") \$900.00 QUARTER PAGE (40") \$225.00
HALF PAGE (30") \$450.00 EIGHTH PAGE (20") \$112.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT \$2,000.00

1. All General Advertising — 1 inch, single column — \$12.00
2. Fraternal and Community Advertising — 1 inch, single column — \$7.50

Information on Mechanical Requirements:
a) Width of the column 2 5/8 inches
b) Length of the column 14.5 inches
c) Columns to a page 4

ALL ADVERTISING ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: a) single column — \$5.00
b) double column — \$10.00
c) triple column — \$15.00

NOTE: 1. A 50% deposit is to accompany the rest of the advertisement.
2. All advertisement correspondence should be directed to Mrs. Maria Szepirowicz, advertising manager.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly.



НЕМА ТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ! — В ДЕНЬ ПОДАКИ!

РОДИННИЙ ДЕНЬ ПОДАКИ НА СОЮЗІВЦІ

в четвер, 24-го листопада 1994 року о год. 1-й по полудні

ТРАДИЦІЙНИЙ ІНДИК НА СВЯТКОВОМУ ОБІДІ
НА СПЕЦІАЛЬНЕ ЗАМОВЛЕННЯ ЦІЛИЙ ІНДИК ДЛЯ РОДИНИ.

КРИМ ТОГО

— широкий вибір салатів
— індик з гарніром
— безплатна склянка вина
— стіл з віденським солодким
— кави і чай

ОБІДИ ТІЛЬКИ ЗА ПОПЕРЕДНІМ ЗАМОВЛЕННЯМ

ЦІНИ:

Лише святковий обід \$14.50 на особу
Лист святковий обід (діти віком до 12 років) \$7.50 на особу
Святковий обід з нічлігом \$65.00 на особу
діти 13—17 років \$32.50 на особу
діти у віці до 12 років (включно з вечерею) безплатно

ПОДАТОК І ЧАЙОВІ НЕ ВКЛЮЧЕНО
ПРОСИМО РОБИТИ ЗАМОВЛЕННЯ ЗАЗДЛЕГДІ

Ukrainian National Association Estate
Foodmore Road Kerhankson, New York 12246
914-626-5641

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІЛ!

**ВІДПІШЛИ
• ВІД НАС •**

МАРІЯ МІЩУК член УНС Відділу 59-го Т-а «Українська Сім'я» в Бродхейм, КТ померла 14-го травня 1994 року на 82-му році життя. Нар. 18-го жовтня 1911 року в селі Півляри, Україна. Членом УНС стала 1941 року. Заміжня у шлюбі з Марією Гайнес. Похорон відбудеться 18-го травня 1994 року на цвинтарі св. Івана в Стратфорд, КТ. Вічна їй Пам'ять!

Тарас Степанський, секретар

ВІКТОРИНА МОЗЯК член УНС Відділу 127-го Т-а в с. Монастир в Бафалло, Н.Й., померла 28-го червня 1994 року на 79-му році життя. Нар. 24-го листопада 1914 року в Україні. Членом УНС стала 1951 року. Заміжня у шлюбі з Віктором Гайнес. Похорон відбудеться 1-го липня 1994 року на цвинтарі св. Матії в Сент-Ів, Н.Й. Вічна їй Пам'ять!

Вікторія М. Мозяк, секретар

*** НА ПРОДАЖ ***
Односторонній умовлясний одяг у Вероні Міллер Спрінгс. По інформації телефонування на число (813) 426-4691

ЖІНКА
середнього віку шукає парця (без зазначення) у Мангетті, або інших дільничих міста Нью Йорку. Тел. (212) 387-0473 Любомира

ОДНОПОВЕРХОВА ХАТА (Стерлінг, Н.Д.) 3 вершини, 10 кімнат, величезна околища. Всі вигоди: крамниця, пошта, Л.Д. \$188,000 1-(800)647-3492

*** FUNERAL DIRECTORS ***
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Закладаються похорони в БРОНКС, БРООКЛІН, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛЮС НАЙТРО — директор
Родина ДІМІТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568